

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

將臨第二主日聯合崇拜

SECOND SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

上午十一時 11 a.m.

二零二四年十二月八日

The Eighth Day of December 2024

## 將臨第二主日聯合崇拜程序

### ORDER OF SECOND SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

燃點將臨節第二枝蠟燭	LIGHTING THE SECOND CANDLE OF ADVENT		坐
今日是將臨第二主日。我們燃點將臨節第二枝蠟燭, 象徵耶穌基督的來臨。 Today is the Second Sunday of Advent. We light this candle as a sign of the coming of Jesus Christ.			
唱 詩 *HYMN	#86 『約翰宣言歌』		立
	" ON JORDAN'S BANK THE BAPTIST'S CRY "		
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
		" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召	CALL TO WORSHIP	路加福音 Luke 21:27-28	坐
	那時, 他們要看見人子帶着能力和大榮耀駕雲來臨。一有這些事, 你們當挺身昂首, 因為你們得救贖的日子近了。 At that time they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. When these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is drawing near.		
牧 禱	PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#304 『主旨得成歌』		立
	" FATHER ETERNAL, RULER OF CREATION "		
啓 應 文	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 85:1-2,8-13	坐
獻 詩		詩班 Choir	坐
	ADVENT PROMISE (應允臨到)		
讀 經	SCRIPTURE LESSONS	以賽亞書 Isaiah 9:1-7; 11:1-12	坐
講 道	SERMON	『以賽亞預告主的降臨 (二)』 " ISAIAH FORETOLD THE LORD'S ADVENT ( 2 ) "	坐
榮 耀 頌	*GLORIA PATRI		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌	*AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#92 『敞開心門歌』		立
	" LIFT UP YOUR HEADS "		

\*please stand

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

## 獻 花

譚大立夫人

### 啓應文：詩篇 85: 1-2, 8-13

主席啓：耶和華阿，祢已經向祢的地施恩，救回被擄的雅各。

會眾應：祢赦免了祢百姓的罪孽，遮蓋了他們一切的過犯。

啓：我要聽上帝耶和華所說的話。因為祢必應許將平安賜給祢的百姓，祢的聖民。他們卻不可再轉去妄行。

應：祢的救恩，誠然與敬畏祢的人相近，叫榮耀住在我們的地上。

啓：慈愛和誠實，彼此相遇。公義和平安，彼此相親。

應：誠實從地而生，公義從天而現。

啓：耶和華必將好處賜給我們。我們的地，也要多出土產。

應：公義要行在祢面前，叫祢的腳蹤，成爲可走的路。

### Responsive Reading: Psalm 85: 1-2, 8-13

- 1 You showed favor to your land, O Lord; you restored the fortunes of Jacob.
- 2 You forgave the iniquity of your people and covered all their sins.
- 8 I will listen to what God the Lord will say; He promises peace to His people, His saints – but let them not return to folly.
- 9 Surely His salvation is near those who fear Him, that His glory may dwell in our land.
- 10 Love and faithfulness meet together; righteousness and peace kiss each other.
- 11 Faithfulness springs forth from the earth, and righteousness looks down from the earth.
- 12 The Lord will indeed give what is good, and our land will yield the harvest.
- 13 Righteousness goes before Him and prepares the way for His steps.

## 詩班獻詩歌詞

### ADVENT PROMISE 應允臨到

As we light a candle in the night, as we light a candle in the night, we remember the promise of Peace and pray, o prepare our hearts as we wait, o prepare our hearts as we wait. Sing in the night, o sing in the night, we remember the promise of hope and believe, o prepare our hearts to receive, o prepare our hearts to receive. Long awaited promise, you are our hope and lift, prince of peace prepare our heart, fill them with your everlasting lasting, fill them with your everlasting light. As we see your star in the night, as we see your star in the night, we remember your promise of Life today, o prepare our hearts we pray, o prepare our hearts we pray, o prepare our hearts we pray.

就在今夜將燭光點起，就在今夜將燭光點起，紀念祈求主所應許的平安，打開心門等候主來，打開心門等候主來。將歌唱起，喔將歌唱起，紀念相信主所應許的希望，打開心門迎接主來。打開心門迎接主來。應許的主耶穌，萬民的希望，預備心迎和平王，求祢永遠光照我們，求祢永遠真光照萬民。就在今夜明星閃爍，就在今夜明星閃爍，紀念主應許賜予的新生命，打開心門禱告祈求，打開心門禱告祈求。

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時在本堂舉行，歡迎各兄姊屆時參加。
4. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
5. 董事例會：下主日上午九時半在四樓董事室召開，請各董事屆時出席。
6. 堂議事會：下主日下午一時半在 309 室召開，請各執行長老屆時出席。
7. 婦女部例會：下主日崇拜後在二樓舉行，請各姊妹屆時參加。
8. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
9. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐，凡有此需要者，請儘早通知邵一嵐宣教師，以便安排。
10. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

二零二四年選舉結果  
**RESULTS OF ELECTION 2024**

Session 堂會 2025-2027	Board of Deacons 執事會 2025-2027	Board of Trustees 董事會 2025-2027	Community Affairs Corp. 社區事工委員會 2025-2027
David Chung 鍾鎮練	Kit Lam 林潔 Christine Louie 雷甄惠珍 Kin H. Yu 余健雄	Cynthia Chan 陳鳳仙 Yuk Ching Fong 方鈺澄 Niteung Lee 李乃祥 Kin H. Yu 余健雄 (2025-2026 二年任)	Jimmy Shek 石懿俊 Suzanne Yong-Sellers 翁瑞心 Kin H. Yu 余健雄

選舉二零二五年度提名委員會結果  
**RESULT OF ELECTION OF NOMINATING COMMITTEE FOR 2025**

Yvonne Lee 李立人夫人      Calvin Lee 李錦賢  
 Daniel Lam 林務堅      Gerry Yong 翁華健

聖誕前夕聖樂聯合崇拜  
**CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE**

本堂詩班獻唱：「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: *Christmas Carols*

講員 Preacher: *Reverend Dr. Bayer Lee* 李澤華牧師

日期: 主曆二零二四年十二月廿四日(禮拜二)下午三時

Date: Tuesday, December 24, 2024 at 3:00 p.m.

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

**誠聘主任牧師**

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,  
 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
 is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by  
 the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
 with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

**誠聘 Position Vacant**

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;  
 中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church  
 is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
 spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十二月八日) 將臨第二主日	下主日(十二月十五日) 將臨第三主日
講員/主席	李澤華牧師/ 方李芳執事	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 林潔執事	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
音響/錄音	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事及領袖們在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:  
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為教友大會選出之 2025-2027 年度候任執行長老、受職執事、董事、社區事工委員及 2025 年度提名委員會禱告。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	December 8, 2024	December 15, 2024
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Mei Luk
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Kit Lam	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in *Sanctuary*.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting ...** at 2:30 p.m. today.
- 6) **Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 7) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service next Sunday.
- 8) **Session Meeting...** will convene for the December meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.